

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1984-1985

26 APRIL 1985

SESSION 1984-1985

26 AVRIL 1985

BEGROTING

van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor
het begrotingsjaar 1985

BUDGET

du Ministère de la Région bruxelloise de l'année
budgétaire 1985

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I)
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL
(TITRE II)

ARTIKEL 1

ARTICLE 1^{er}

Voor de uitgaven van de begroting van het Ministerie van
het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1985 worden
kredieten geopend ten bedrage van :

Il est ouvert pour les dépenses du budget du Ministère
de la Région bruxelloise afférentes à l'année budgétaire 1985
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	3 483,9	10,0	42,0	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	2 687,1	1 694,4	572,9	Dépenses de capital.
Totaal	6 171,0	1 704,4	614,9	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau
annexé à la présente loi ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXV (1984-1985) :

- Nr. 1 : Begroting.
- Nr. 2 : Verslag.
- Nr. 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23, 24 en 25 april 1985.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXV (1984-1985) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

23, 24 et 25 avril 1985.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de Senaat
toegevoegd.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du
Sénat.

H. — 4-XXV-1985.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Ministerie van het Brussels Gewest, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 100 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtige wordt gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

ART. 3

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet-gesplitste kredieten van de sectie 31 tot 43 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel (1), naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 4

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in Titel I van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet (1), overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten, tussen niet-gesplitste kredieten. De overdrachtsbesluiten worden aan de Executieve van het Brussels Gewest ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 5

Op de kredieten van Titel I, Lopende uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1985, worden transferten verricht tussen de artikelen a rato van de bedragen vermeld in de tabel hieronder :

TITEL I

(In franken)

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 5 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Ministère de la Région bruxelloise, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ce comptable de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés des sections 31 à 43 du Titre I du tableau annexé à la présente loi (1), peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 4

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre I du tableau annexé à la présente loi (1), opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement, entre crédits non dissociés. Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 5

Sur les crédits du Titre I, Dépenses courantes, reportés à l'année budgétaire 1985, des transferts sont effectués entre les articles, et au prorata des montants indiqués dans le tableau ci-dessous :

TITRE I

(En francs)

	Kredietverminderingen — Réductions de crédits	Kredietvermeerderingen — Majorations de crédits
Sectie 31, Gewestelijke administratie en instellingen. — <i>Section 33, administrations et institutions régionales :</i>		
Art. 11.03.00.49.	28 000 000	—
Art. 12.03.00.58.	—	49 441
Art. 12.19.00.09.	17 600 000	—

(¹) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

(¹) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

(In franken)	(En francs)	Kredietverminderingen — Réductions de crédits	Kredietvermeerderingen — Majorations de crédits
Sectie 32, Algemene Zaken. — Section 32, Affaires générales :			
Art. 43.65.00.65.	2 978 445	—	—
Sectie 33, Ruimtelijke Ordening. — Section 33, Aménagement du Territoire :			
Art. 12.03.00.15.	49 441	—	—
Art. 12.28.00.90.	—	—	3 000 000
Art. 12.31.00.02.	—	—	4 500 000
Art. 12.32.00.05. :			
Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>	—	—	368 367
Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	—	—	768 367
Art. 14.05.00.39. :			
Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>	368 367	—	—
Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	768 367	—	—
Art. 33.05.00.16.	7 500 000	—	—
Sectie 36, Huisvesting. — Section 36, Logement :			
Art. 12.32.00.86.	300 000	—	—
Art. 33.60.00.68.	—	—	300 000
Art. 41.61.02.48.	—	—	28 000 000
Art. 41.61.41.87.	—	—	17 600 000
Sectie 41, Jacht, Visvangst en Bossen. — Section 41, Chasse, Pêche et Forêts :			
Art. 12.01.00.31.	52 736	—	—
Art. 12.03.00.37.	23 308	—	—
Art. 12.06.00.46.	56 191	—	—
Art. 12.32.00.27.	—	—	532 235
Art. 12.61.00.17.	400 000	—	—
Sectie 42, Buitenlandse politiek van het Gewest. — Section 42, Politique extérieure de la Région :			
Art. 01.01.00.56.	—	—	2 978 445
Sectie 43, Informatica en regionale statistieken. — Section 43, Informatique et statistiques régionales :			
Art. 01.01.	—	—	8 000 000
Art. 01.02.	—	—	39 542 567
Art. 12.20.00.45.	8 000 000	—	—
Art. 41.09.00.79.	39 542 567	—	—
Totalen. — Totaux			
	104 502 688	—	104 502 688
Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>	368 367	—	368 367
Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	768 367	—	768 367

BIJZONDERE BESCHIKKINGEN INZAKE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 6

De Minister van het Brusselse Gewest wordt, in afwijking op artikel 78 van de wet van 5 januari 1976 met betrekking tot de begrotingsvoorstellen 1975-1976, gemachtigd een aanvullende dotatie van 129,0 miljoen frank in te schrijven op het Gemeentefonds.

DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 6

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé, en dérogation à l'article 78 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, à inscrire une dotation complémentaire de 129,0 millions de francs au Fonds des communes.

ART. 7

In afwijking op de beschikkingen vervat in de laatste alinea van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijksboekhouding kan het saldo van de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven in de sectie 31 tot 43 onder Titel II van de tabel in bijlage gevoegd van onderhavige wet, naar het volgend jaar overgedragen worden binnen dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 8

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in Titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet, overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten, tussen de niet-gesplitste kredieten. De overdrachtbesluiten worden aan de Executieve van het Brusselse Gewest ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 9

Op de kredieten van Titel II, Kapitaaluitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1985, worden overdrachten doorgevoerd tussen de artikelen, en a rato van de bedragen vermeld in de onderstaande tabel :

TITEL II

(In franken)

ART. 7

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés inscrits dans les sections 31 à 43 sous le Titre II du tableau annexé à la présente loi, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 8

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits prévus au Titre II du tableau annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement, entre crédits non dissociés. Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 9

Sur les crédits du Titre II, Dépenses de capital, reportés à l'année budgétaire 1985, des transferts sont effectués entre les articles et au prorata des montants indiqués dans le tableau ci-dessous :

TITRE II

(En francs)

Kredietverminderingen
Réductions de crédits

Kredietvermeerderingen
Majorations de crédits

DEEL I. — PARTIE I

Sectie 33, Ruimtelijke Ordening. — *Aménagement du Territoire :*

Art. 51.02.00.56. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 20 000 000 —

Art. 51.05.00.65. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 18 000 000 —

Art. 63.09.00.88. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 40 250 000 —

Art. 63.02.03.70. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 15 000 000 —

Art. 63.03.00.70. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 40 000 000 —

Art. 63.22.00.30. :

Vastleggingskredieten. — *Crédits d'engagement* 108 000 000 —

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* 34 000 000 —

Art. 73.12. :

Vastleggingskredieten. — *Crédits d'engagement* — 108 000 000

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* — 34 000 000

Sectie 36, Huisvesting. — *Section 36, Logement :*

Art. 51.06.00.52. :

Ordonnanceringskredieten. — *Crédits d'ordonnancement* — 30 000 000

Art. 61.01.00.30. — 81 750 000

(In franken)	(En francs)	Kredietverminderingen — Réductions de crédits	Kredietvermeerderingen — Majorations de crédits
Sectie 38, Hygiëne en Volksgezondheid. — Section 38, Hygiène et Santé publique :			
Art. 61.85.00.45.	50 000 000	—	—
Sectie 40, Waterbeleid. — Section 40, Politique de l'eau :			
Art. 61.86.00.05.	—	—	50 000 000
Art. 63.84.00.17. :	—	—	15 000 000
Ordonnanceringskredieten. — Crédits d'ordonnancement	—	—	15 000 000
DEEL II. — PARTIE II			
Sectie 31, Gewestelijke administratie en instellingen. — Section 31, Administrations et institutions régionales :			
Art. 74.01.00.12.	—	—	624 629
Sectie 32, Algemene Zaken. — Section 32, Affaires générales :			
Art. 63.05.00.49.	—	—	223 800 000
Art. 63.06.00.52.	150 000 000	—	—
Art. 63.64.00.32.	1 600 000	—	—
Sectie 33, Ruimtelijke Ordening. — Section 33, Aménagement du Territoire :			
Art. 61.63.00.38.	—	—	52 208 190
Art. 74.02.00.69.	5 000 000	—	—
Art. 81.01.00.32.	30 000 000	—	—
Art. 82.01.00.41.	52 208 190	—	—
Sectie 34, Gewestelijke Economische Expansie. — Section 34, Expansion économique régionale :			
Art. 81.01.00.59.	—	—	10 240 000
Art. 81.03.00.65.	25 940 000	—	—
Sectie 36, Huisvesting. — Section 36, Logement :			
Art. 61.90.01.07.	—	—	56 000 000
Art. 61.90.02.08.	56 000 000	—	—
Sectie 41, Jacht, Visvangst en Bossen. — Section 41, Chasse, Pêche et Forêts :			
Art. 74.03.00.94.	624 629	—	—
Sectie 43, Informatica en regionale statistieken. — Section 43, Informatique et statistiques régionales :			
Art. 01.01.	—	—	79 100 000
Art. 84.01.00.38.	94 100 000	—	—
Totalen. — Totaux		465 472 306	553 722 306
Vastleggingskredieten. — Crédits d'engagement		108 000 000	108 000 000
Ordonnanceringskredieten. — Crédits d'ordonnancement		167 250 000	79 000 000

AFZONDERLIJKE SECTIE

TITEL IV

ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet (1), worden geraamd op 15 770 600 000 frank voor de ontvangsten en 17 454 100 000 frank voor de uitgaven.

SECTION PARTICULIERE

TITRE IV

ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi (1) sont évaluées à 15 770 600 000 francs pour les recettes et à 17 454 100 000 francs pour les dépenses.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du Sénat.

ART. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet (1), wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomsten van de Minister van Financiën wordt beschikt, zijn door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

ART. 12

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV, van de tabel gevoegd bij deze wet (1), worden voor het jaar 1985 nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 750 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 300 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 450 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, tot beloop van 500 000 000 frank voor de sector « Middenstand », waarvan 350 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 150 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven en tot beloop van 150 000 000 frank voor de sector « Openbare Werken » voor de kapitaaluitgaven. Elke verbintenis aan te gaan uit deze hoofde wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof volgens de desbetreffende reglementering.

ART. 13

Met toestemming van de Executieve van het Brusselse Gewest, mag de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, inzake artikel 60.01.A — Deel I — van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiebeleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, *b*, van de wet van 3 oktober 1976, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, beraadslaagd in de Executieve voor het Brussels Gewest, van het artikel 60.01.A van Deel II van Titel IV, naar hetzelfde artikel van Deel I van Titel IV.

ART. 14

De Minister van het Brusselse Gewest is gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, bij de valdatum, aan het Gemeentekrediet van België de interest en

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

ART. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi (1) est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes, sont désignés par l'indice C.

ART. 12

Des autorisations nouvelles d'enseignement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé à la présente loi (1), sont accordées pour l'année 1985 à concurrence de 750 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques », dont 300 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 450 000 000 de francs pour les dépenses de capital, à concurrence de 500 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes », dont 350 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 150 000 000 de francs pour les dépenses de capital et à concurrence de 150 000 000 de francs pour le secteur « Travaux publics » en dépenses de capital. Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes dans les formes de la réglementation en la matière.

ART. 13

Moyennant l'autorisation de l'Exécutif de la Région bruxelloise, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Partie I — du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1^{er}, *b*, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Exécutif de la Région bruxelloise de l'article 60.01.A de la Partie II du Titre IV, au même article figurant à la Partie I du Titre IV.

ART. 14

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement,

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

de aflossing te betalen met een termijn van maximum 20 jaar, op de leningen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel toegestaan met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen, de bouw en de renovatie van gebouwen.

In 1985 zullen deze vastleggingen kunnen strekken op een leningenvolume dat de 190 miljoen frank niet overschrijdt.

De lasten van de leningen worden geïmputeerd op artikel 60.01.A — Fonds voor economische expansie en gewestelijke reconversie, sector « Economische Zaken » van Titel IV, van de tabel gevoegd bij onderhavige wet (1).

ART. 15

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekening van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 60.03.02.A, Deel I van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1) zich in debettoestand zal bevinden. Die voorschotten worden beperkt tot het beschikbaar saldo van de rekening van het fonds dat het voorwerp uitmaakt voor het artikel 60.03.A, Deel II van dezelfde Titel.

ART. 16

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brusselse Gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brusselse Gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, Deel I.

ART. 17

Ten laste van de kredieten van artikel 60.04.A van afdeling 40 van Deel II van Titel IV, waarover de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest beschikt en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van de ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren. Die terreinen zullen ter beschikking van de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest worden gesteld zolang hij de bouwmeester van de werken is. Ze zullen later ter beschikking van het organisme worden gesteld, dat zal worden aangeduid als bouwmeester inzake zuivering in het Brusselse Gewest.

Met het oog op de rioolwaterzuivering en de studies inzake het waterbeleid kan de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest de volledige financiering van de ontwerp-studies van werken verzekeren en de uitvoering van deze werken, ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles, en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles, la construction et la rénovation d'immeubles.

Ces engagements pourront porter en 1985 sur un volume de prêts ne dépassant pas 190 millions de francs.

Les charges des prêts seront imputées à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, secteur « Affaires économiques » du Titre IV, du tableau annexé à la présente loi (1).

ART. 15

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du fond, qui fait l'objet de l'article 60.03.02.A, Partie I du Titre IV du tableau annexé à la présente loi (1) se trouvera en position débitrice. Ces avances sont limitées au solde disponible au compte du fonds qui fait l'objet de l'article 60.03.A, Partie II du même Titre.

ART. 16

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la Région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la Région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV — Section particulière, Partie I.

ART. 17

A charge des crédits de l'article 60.04.A de la section 40 de la Partie II du Titre IV dont dispose le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout. Ces terrains seront mis à la disposition du Ministre de ou du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent tant qu'il sera maître de l'ouvrage des travaux. Ils seront mis ultérieurement à la disposition de l'organisme qui sera désigné comme maître de l'ouvrage en matière d'épuration dans la Région bruxelloise.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux et la réalisation de ceux-ci, en vue de l'épuration des eaux d'égout et des études relatives à la politique de l'eau.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

ART. 18

In afwijking van artikel 3, eerste lid, van de wet van 28 juni 1963 kan het fonds 60.02.01.A, sectie 33, Deel II van Titel IV, voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten, ontvangsten invorderen voortkomend uit terugvorderbare voorschotten, uit de terugbetaling van toelagen alsook uit alle ontvangsten verbonden aan het beleid inzake stadskernvernieuwing, wederopbouw, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen.

ART. 19

Wordt gemachtigd de overdracht van het krediet van 426,5 miljoen noodzakelijk voor het dekken van de overige interestlast, verschuldigd door het Brusselse Gewest op de lening van 4,7 miljard, aangegaan om tegemoet te komen aan de dringende thesauriebehoeften van de Brusselse gemeenten (koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1982), van het fonds 60.03.00.61, deel II, sectie 32 van Titel IV, naar het fonds 60.03.02.79, deel I, sectie 32 van dezelfde titel.

ANDERE VERBINTENISSEN TOEGELATEN DOOR DE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE GEWEST

ART. 20

In de afzonderlijke sectie (titel IV), deel I, sectie 32, wordt het fonds 60.07.A geopend : « Bijzonder fonds bestemd om een ristorno van 2 pct. in interest toe te kennen aan de Brusselse gemeenten die toegang krijgen tot het Hulpfonds overgericht door het koninklijk besluit nr. 208 ».

Een vastleggingsmachtiging van 1 144,7 miljoen frank wordt toegekend voor 1985 ten voordele van het nieuw fonds.

ART. 21

De beschikbare saldi van de machtigingen om verbintenissen aan te gaan verleend door deze wet, evenals door de vorige begrotingswetten, mogen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de geplitte kredieten.

ART. 22

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag : — Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 500 000 000 frank.

ART. 23

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van

ART. 18

En dérogation à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 juin 1963, le fonds 60.02.01.A, section 33, Partie II du Titre IV, alimenté principalement par des crédits budgétaires, peut percevoir des recettes provenant des avances récupérables, du remboursement de subventions ainsi que toute recette liée à la politique de rénovation urbaine, de reconstruction, des espaces verts et des terrains industriels et artisanaux.

ART. 19

Est autorisé le transfert du crédit de 426,5 millions nécessaire pour couvrir la charge des intérêts supplétifs dus par la Région bruxelloise pour l'emprunt de 4,7 milliards, contracté pour rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes bruxelloises (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982), du fonds 60.03.00.61, partie II, section 32 du Titre IV vers le fonds 60.03.02.79, partie I, section 32 du même titre.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS PAR LE BUDGET DE LA REGION BRUXELLOISE

ART. 20

Il est ouvert à la section particulière (titre IV), partie I, section 32, le fonds 60.07.A : « Fonds spécial destiné à accorder aux communes bruxelloises qui ont accès au Fonds d'aide institué par l'arrêté royal n° 208, une ristourne en intérêts de 2 p.c. ».

Une autorisation d'engagement de 1 144,7 millions de francs est accordée en 1985 en faveur du nouveau fonds.

ART. 21

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures peuvent être reportés à l'année suivante, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 22

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué : — Société nationale du Logement : 500 000 000 de francs.

ART. 23

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit com-

leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1985 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 297 000 000 frank voor Openbare Werken en 285 000 000 frank voor Volksgezondheid.

ART. 24

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikel 23 van deze wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof één in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpegné werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpegné werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Ministers van Financiën en het Brussels Gewest.

Brussel, 25 april 1985.

De Voorzitter van de Senaat,

municipal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1985 sur un volume de prêts ne dépassant pas 297 000 000 de francs pour les Travaux publics et 285 000 000 de francs pour la Santé publique.

ART. 24

Tout engagement à prendre, en vertu de l'article 23 de la présente loi est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie aux Ministres des Finances et de la Région bruxelloise, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 25 avril 1985.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

J. COEN.

R. CONROTTE.

AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT
OP DE WETSTABEL (1)

—

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32

Algemene zaken

Een artikel 43.03 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Bijzonder krediet bestemd om een *ristorno* van 2 pct. in interest toe te kennen aan de Brusselse gemeenten die toegang krijgen tot het hulpfonds opgericht bij het koninklijk besluit nr. 208 (dit krediet wordt gestort op het Fonds 60.07.A, sectie 32, deel I, van titel IV) (*pro memoria*). » (blz. 18).

AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LE SENAT
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

—

TITRE I
DEPENSES COURANTES

SECTION 32

Affaires générales

Un article 43.03 (nouveau) est inséré, libellé comme suit :

« Crédit spécial destiné à accorder aux communes bruxelloises qui ont accès au fonds d'aide institué par l'arrêté royal n° 208, une ristourne en intérêts de 2 p.c. (ce crédit est versé au Fonds 60.07.A, section 32, partie I du titre IV) (*pour mémoire*). » (p. 18).

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.